

# Żary

Pokaz „Historia Żar - Światło - Dźwięk - Laser”

Show „Geschichte von Żary - Licht - Ton - Laser”

11 lipca 2020

11. Juli 2020

Program

Programm

23:00

## „HISTORIA ŻAR LASEREM PISANA”

Pokaz „Historia Żar - Światło - Dźwięk - Laser” w zabytkowych ruinach pałacu

**Miejsce: Żary, Dziedziniec Pałacu Promnitzów**

Informacje organizacyjne:

- Za względu na pandemię liczba uczestników wydarzenia ograniczona jest do 150 osób.
- Wstęp wolny za okazaniem bezpłatnej wejściówki lub zaproszenia.
- Bezpłatne wejściówki do otrzymania w Muzeum Pogranicza Śląsko-Łużyckiego (Żary, Plac Kardynała Wyszyńskiego 2, czynne od godz. 10:00 do 16:00).
- Bez bezpłatnej wejściówki udział w wydarzeniu nie jest możliwy.
- Uczestnicy wydarzenia zobowiązani są do zachowania reżimu sanitarnego wynikającego z pandemii (zachowanie dystansu społecznego, zakrycie ust i nosa) oraz stosowania się w trakcie pokazu do wytycznych organizatora.

23:00

## „GESCHICHTE VON ŻARY MIT EINEM LASER GESCHRIEBEN”

Show „Geschichte von Żary - Licht - Ton - Laser” in den historischen Schlossruinen

**Ort: Żary, Hof des Promnitz-Schlusses**

Organisatorische Informationen:

- Aufgrund der Pandemie ist die Zahl der Teilnehmer auf 150 Personen begrenzt.
- Der Eintritt ist gegen Vorlage einer kostenlosen Eintrittskarte oder Einladung frei.
- Freikarten sind im Museum des Schlesisch-Lausitzer Grenzlandes erhältlich (Muzeum Pogranicza Śląsko-Łużyckiego, Żary, Plac Kardynała Wyszyńskiego 2, geöffnet von 10:00 bis 16:00 Uhr).
- Es ist nicht möglich, ohne eine Freikarte an der Veranstaltung teilzunehmen.
- Die Teilnehmer der Veranstaltung sind verpflichtet, die aus der Pandemie resultierenden Hygienevorschriften einzuhalten (soziale Distanz, Mund- und Nasenschutz) und während der Veranstaltung die Anweisungen des Veranstalters zu befolgen.

**Miejsce / Ort** Żary, Dziedziniec Pałacu Promnitzów / Żary, Hof des Promnitz-Schlusses



## Opis wydarzenia

Od 1 do 14 lipca 2020 na rynku w Żarach będzie prezentowana wystawa REVIVAL!, przedstawiająca polsko-niemiecki projekt współpracy i jego partnerów. Głównym wydarzeniem jest wieczorny pokaz historyczno-laserowo-światłowy pt. „Historia Żar laserem pisana”, który odbędzie się 11 lipca 2020 na dziedzińcu Pałacu Promnitzów. Ze względu na panujący reżim sanitarny liczba uczestników wydarzenia jest ograniczona do 150 osób. Miłośnikom historii poleca się także zwiedzenie Wieży Wartowniczej przy ul. Osadników oraz zapoznanie się z wystawą pt. „Żary 1540”, przedstawiającą renesansowe Żary.

## Programmbeschreibung

Vom 1. bis zum 14. Juli 2020 wird auf dem Marktplatz in Żary (Sorau) die Ausstellung REVIVAL! präsentiert, die das deutsch-polnische Kooperationsprojekt und seine Partner vorstellt. Die Hauptveranstaltung ist eine abendliche Laser-Lichtshow mit dem Titel „Die Geschichte von Żary mit einem Laser geschrieben“, die am 11. Juli 2020 im Innenhof des Schlosses Promnitz stattfindet. Aufgrund der herrschenden Hygieneauflagen ist die Teilnehmerzahl auf 150 Personen begrenzt. Geschichtsliebhabern wird außerdem empfohlen, den Wachturm in der Osadników-Straße zu besuchen und sich die Ausstellung mit dem Titel „Żary 1540“ anzusehen, die die Ortschaft Żary in der Renaissance präsentiert.

## Odwiedź Żary

W średniowieczu Żary były największym miastem wschodniej części Dolnych Łużyc. Ponad 1000-letnia historia pozostawiła po sobie wiele zabytków świeckich i sakralnych. Średniowieczny układ urbanistyczny do dzisiaj jest bardzo czytelny. Miasto posiada 40% średniowiecznych murów, renesansowy zamek i ratusz, ogromny barokowy pałac, kilka kościołów gotyckich, setki zabytków z różnych epok. Starówkę otacza zabytkowy park. W mieście działa Muzeum Pogranicza Śląsko-łużyckiego o dużym zbiorze pięknej, dawnej porcelany z żarskiej fabryki. Zrewitalizowana jest bardzo duża część żarskiej starówki. W centrum miasta znajduje się imponujący kompleks zamkowo-pałacowy. Do miasta przylega Zielony Las - kompleks leśny chroniony prawem NATURA 2000, raj dla turystyki rowerowej i pieszej.

## Besuchen Sie Żary

Im Mittelalter galt Sorau als die größte Stadt der östlichen Niederlausitz. Die über 1000-jährige Geschichte des Ortes ist in zahlreichen Profan- und Sakralbauten abgebildet und die mittelalterliche städtebauliche Struktur bis heute gut erkennbar. Erhalten geblieben sind 40% der Stadtmauer, ein Schloss und Renaissance-Rathaus, ein imposantes Barockschloss, einige gotische Kirchen sowie zahlreiche andere Objekte. Um die größtenteils revitalisierte Altstadt herum liegt der denkmalgeschützte Park. In der Stadt befindet sich das Museum des Schlesisch-Lausitzer-Grenzlandes mit einer großen Porzellan-Sammlung aus der örtlichen Manufaktur. Der imposante Schlosskomplex ist ebenfalls im Zentrum zu finden. An die Stadt grenzt der Grüne Wald – ein NATURA-2000-Gebiet und ein Paradies für Wanderer und Radfahrer.